

KTI: ÚVOD

Mgr. KATEŘINA EŠNEROVÁ
katerina.esnerova@ff.cuni.cz

ADMINISTRATIVA

ADMINISTRATIVA

- zápočet
 - 75% docházka
 - 75 % odevzdaných DÚ
 - 1 projev / aktivní příspěví do hodiny
 - závěrečná práce ;)

ADMINISTRATIVA

- zápočet
 - 75% docházka
 - 75 % odevzdaných DÚ
 - 1 projev / aktivní příspěví do hodiny
 - závěrečná práce ;)
- konzultace – PO 14:30 (napište mi e-mail)

ADMINISTRATIVA

- zápočet
 - 75% docházka
 - 75 % odevzdaných DÚ
 - 1 projev / aktivní příspěví do hodiny
 - závěrečná práce ;)
- konzultace – PO 14:30 (napište mi e-mail)
- Moodle

ADMINISTRATIVA

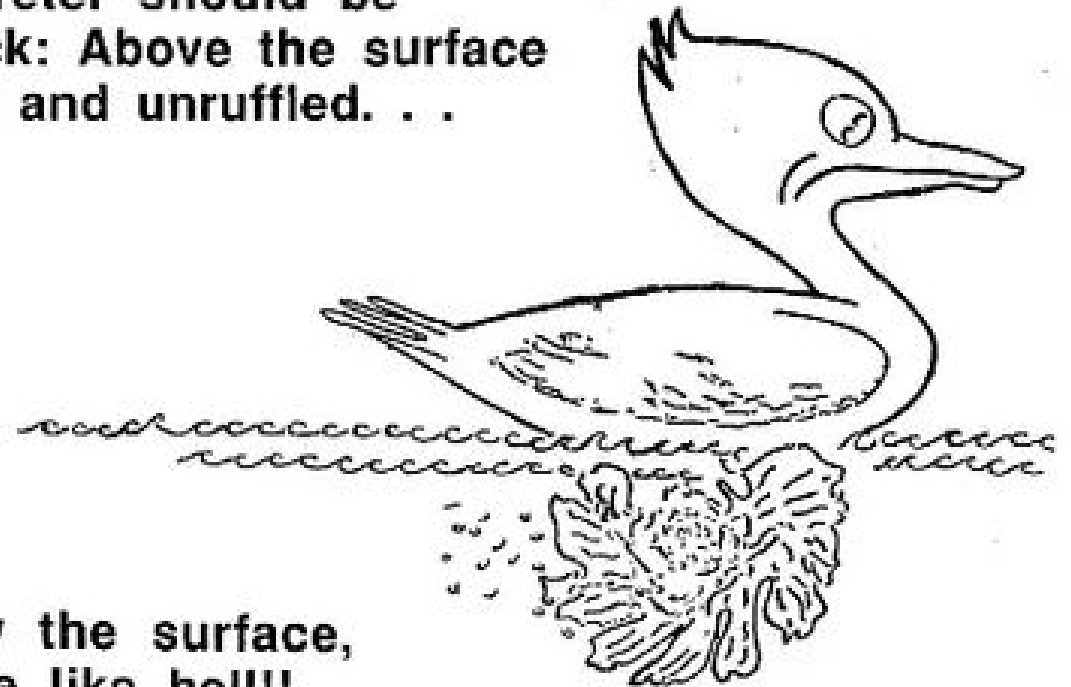
- zápočet
 - 75% docházka
 - 75 % odevzdaných DÚ
 - 1 projev / aktivní příspěví do hodiny
 - závěrečná práce ;)
- konzultace – PO 14:30 (napište mi e-mail)
- Moodle
- DDL pro info o projevech – ČT 23:59

PROVOZ

PROVOZ

- chtít se učit
 - nebát se dělat chyby
- hledat si svůj T mód
- chovat se od začátku jako profík

An interpreter should be like a duck: Above the surface look calm and unruffled. . .



**Below the surface,
paddle like hell!!**

PROVOZ

- bezpečná T bublina
 - za chyby se vám nikdo nebude smát
 - feedback je vždy neosobní



OBSAH

OBSAH

- T jako mezikulturní komunikace

OBSAH

- T jako mezikulturní komunikace
- T dovednosti

OBSAH

- T jako mezikulturní komunikace
- T dovednosti
- analýza vstupů

OBSAH

- T jako mezikulturní komunikace
- T dovednosti
- analýza vstupů
- analýza výstupů

?!?

KOMUNIKACE

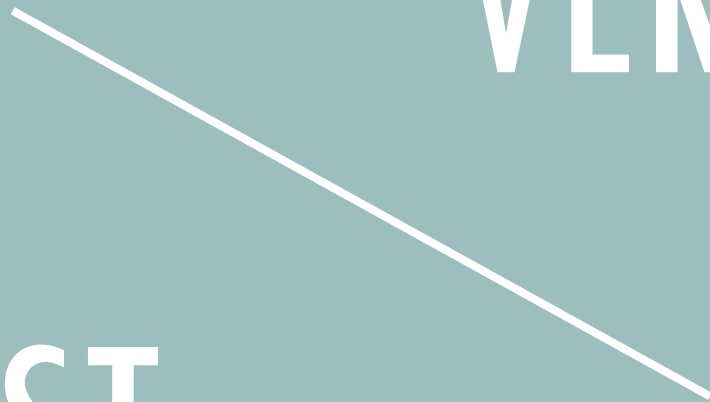


T = MKK



VĚRNOST

VOLNOST



VSTUPNÍ PROMĚNNÉ

VSTUPNÍ PROMĚNNÉ – POSLUCHAČ

- video – Mimořádná valná hromada FAČR (2017)



12. 12. 2017

ZÁZNAM PŘÍMĚHO PŘENOSU: Mimořádná Valná hromada FAČR 12. 12. 2017

Delegáti valné hromady Fotbalové asociace ČR budou volit nové vedení. Mimořádná Valná hromada FAČR začíná ve Sportovní centru Nymburk v úterý 12. 12. 2017 v 10 hodin.

???

- Jaký je to pocit být příjemcem tlumočení?
- Čím ve vás tlumočnick budil důvěru? Čím ji naopak oslaboval?
- V čem předčil tlumočnick vaše očekávání? V čem za ním naopak zaostal?



- Co chce autentický posluchač od tlumočnicka?

CO CHCE AUTENTICKÝ POSLUCHAČ OD TLUMOČNÍKA

- důvěryhodný projev
 - sebevědomý projev
 - oční kontakt
 - řečnické schopnosti → zapůsobit stejně jako řečník
 - schopnost zaujmout, nenudit
 - srozumitelnost
 - plynulost
- obsah, který nevzbuzuje pochybnosti
- logický a koherentní projev
- odpovídající lexikum
 - termíny
 - vhodný rejstřík
 - internacionalismy

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI

- pochopení

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI

- pochopení
- analýza

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI

- pochopení
- analýza
- paměť (+ notace)

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI

- pochopení
- analýza
- paměť (+ notace)
- delivery

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI

- příprava
- pochopení
- analýza
- paměť (+ notace)
- delivery

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI – POCHOPENÍ

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI – POCHOPENÍ

- soustředění a aktivní poslech

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI – POCHOPENÍ

- soustředění a aktivní poslech
- porozumění slovům

TLUMOČNICKÉ DOVEDNOSTI – POCHOPENÍ

- soustředění a aktivní poslech
- porozumění slovům
- pochopení

WRAP-UP